

COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 5.02

"Molé"

Chozen et Daniel ourdissent un complot risqué contre Terry. Au Mexique, Robby et Johnny recherchent Miguel, qui découvre la vérité sur son père.

Écrit par:

Joe Piarulli | Luan Thomas

Réalisé par:

Steven K. Tsuchida

Date de la première:

09.09.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

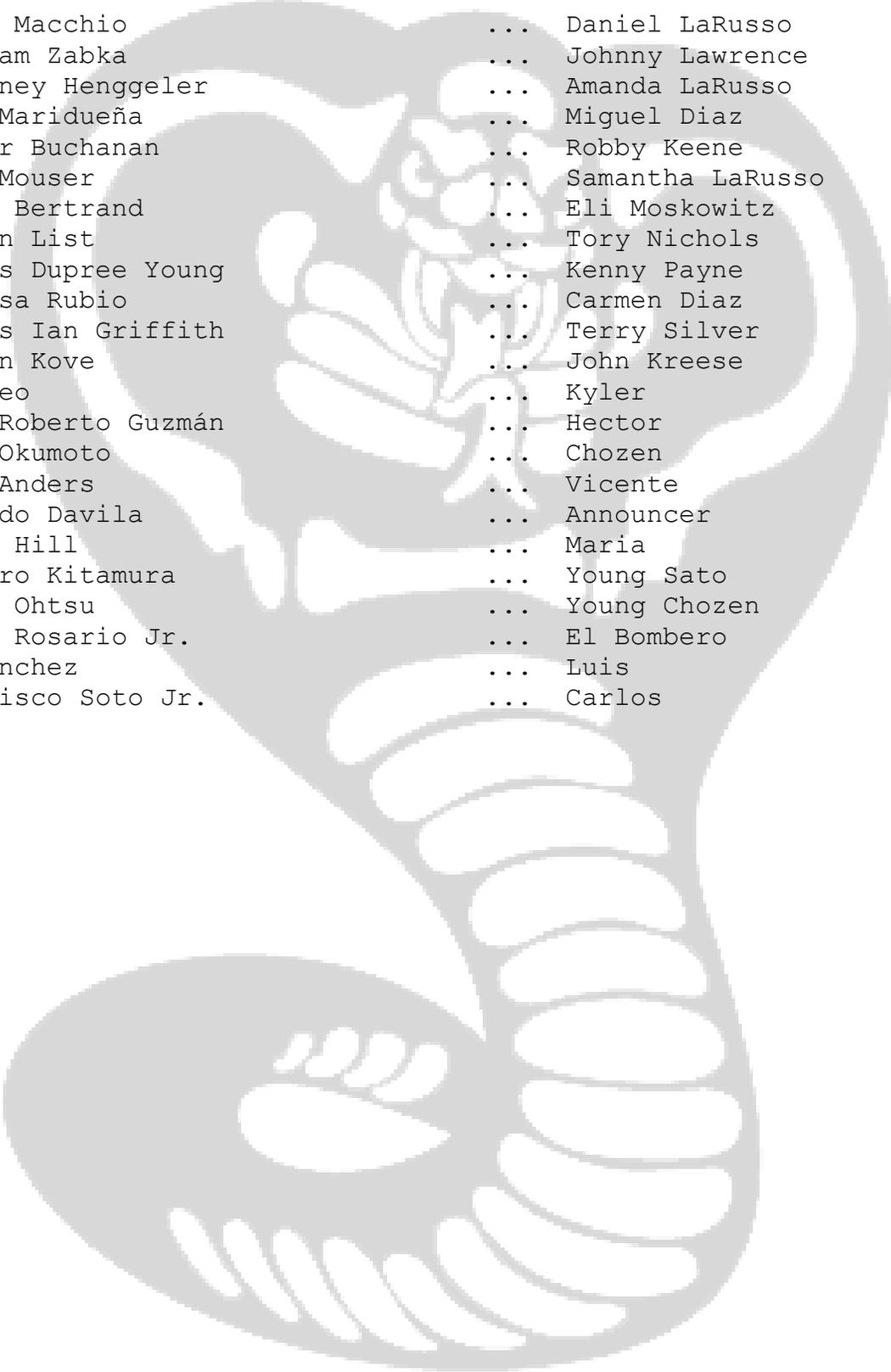
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

COBRA KAI is a Netflix Original series

Membres de la distribution



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli Moskowitz
Peyton List	...	Tory Nichols
Dallas Dupree Young	...	Kenny Payne
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Joe Seo	...	Kyler
Luis Roberto Guzmán	...	Hector
Yuji Okumoto	...	Chozen
Eryk Anders	...	Vicente
Gerardo Davila	...	Announcer
Elvia Hill	...	Maria
Akihiro Kitamura	...	Young Sato
Shigi Ohtsu	...	Young Chozen
Angel Rosario Jr.	...	El Bombero
EJ Sanchez	...	Luis
Francisco Soto Jr.	...	Carlos

1
00:00:06 --> 00:00:08
UNE SÉRIE NETFLIX

2
00:00:16 --> 00:00:17
Encore !

3
00:00:24 --> 00:00:26
L'entraînement militaire ne suffit pas !

4
00:00:29 --> 00:00:32
Votre tête doit oublier la douleur.

5
00:00:34 --> 00:00:36
Pour réussir,

6
00:00:37 --> 00:00:39
vous devez vaincre.

7
00:00:43 --> 00:00:45
Entraînez votre esprit.

8
00:00:46 --> 00:00:48
Entraînez votre corps.

9
00:00:54 --> 00:00:55
Stop !

10
00:00:56 --> 00:00:58
- Tes mains.
- Mon oncle ?

11
00:01:02 --> 00:01:04
Un oreiller pour amortir le choc ?

12
00:01:05 --> 00:01:08
Seul un lâche se servirait de ça !

13
00:01:09 --> 00:01:11
Un homme sans honneur

14

00:01:11 --> 00:01:13
n'est pas un homme.

15

00:01:15 --> 00:01:17
Veux-tu être un homme, Chozen ?

16

00:01:18 --> 00:01:20
Ou veux-tu être un lâche ?

17

00:01:25 --> 00:01:26
Continuez !

18

00:01:29 --> 00:01:30
Encore !

19

00:01:43 --> 00:01:44
Devant moi,

20

00:01:45 --> 00:01:46
je vois l'avenir.

21

00:01:47 --> 00:01:50
Il est vrai que notre passé est imparfait.

22

00:01:51 --> 00:01:53
Sensei Kreese a été victime de ses démons.

23

00:01:55 --> 00:01:57
John Kreese n'est pas Cobra Kai.

24

00:01:58 --> 00:01:59
Nous le sommes.

25

00:02:00 --> 00:02:02
Nous sommes des champions reconnus.

26

00:02:03 --> 00:02:07
Mais ce championnat n'était qu'un tremplin

vers de nouveaux horizons.

27

00:02:07 --> 00:02:11

J'ai fait venir
les meilleurs senseis de la vallée.

28

00:02:12 --> 00:02:15

Voyez ça comme leur entretien d'embauche.

29

00:02:16 --> 00:02:19

Veillez applaudir notre championne.

30

00:02:26 --> 00:02:28

On lui pardonne son retard. Aujourd'hui.

31

00:02:30 --> 00:02:32

- T'as pas apporté ton trophée ?
- Non.

32

00:02:32 --> 00:02:34

Bien, échauffez-vous.

33

00:02:34 --> 00:02:37

Les senseis vont vous entraîner.
Voyons ce qu'ils savent.

34

00:02:39 --> 00:02:40

Allons-y.

35

00:02:42 --> 00:02:43

Dispersez-vous.

36

00:02:47 --> 00:02:50

Alors, tu es une championne ?

37

00:02:50 --> 00:02:52

Oui. À ce qu'il paraît.

38

00:02:53 --> 00:02:53

Bien.

39

00:02:55 --> 00:02:57
Je ne vais pas te ménager, alors.

40

00:03:02 --> 00:03:03
Gracias.

41

00:03:07 --> 00:03:11
- Alors, ça donne quoi ?
- Je l'ai trouvé sur l'appli.

42

00:03:11 --> 00:03:15
Ce n'est pas loin.
Il y a beaucoup de bars et de restos.

43

00:03:17 --> 00:03:19
Demandons à ce type. Hola.

44

00:03:19 --> 00:03:20
Vous parlez espagnol ?

45

00:03:21 --> 00:03:22
- Pardon ?
- Espagnol ?

46

00:03:22 --> 00:03:24
- Non, Amérique.
- Mexique.

47

00:03:24 --> 00:03:25
Interdit de stationner.

48

00:03:25 --> 00:03:26
Déplacez votre voiture.

49

00:03:27 --> 00:03:29
Gracias. C'est un autocollant.

50

00:03:29 --> 00:03:31
- Non...

- Je cherche un homme.

51

00:03:31 --> 00:03:32

Hector le Salazar.

52

00:03:32 --> 00:03:36

Connais pas.

Déplacez la voiture, s'il vous plaît.

53

00:03:36 --> 00:03:37

Il veut de l'argent.

54

00:03:37 --> 00:03:39

Non, pas d'argent.

55

00:03:39 --> 00:03:40

Déplacez la voiture.

56

00:03:40 --> 00:03:43

Non, tu ne peux pas l'avoir.
J'y tiens beaucoup.

57

00:03:43 --> 00:03:47

Dis-moi donde Hector Salazar,
je te donne des dineros.

58

00:03:47 --> 00:03:48

De l'argent ?

59

00:03:48 --> 00:03:49

Sí.

60

00:03:51 --> 00:03:52

D'accord.

61

00:03:53 --> 00:03:55

Tu y crois ? Quoi ?

62

00:03:56 --> 00:03:59

Si cet Hector est dangereux,

on ne devrait pas le nommer.

63

00:04:00 --> 00:04:01

Il faut bien appâter le poisson.

64

00:04:02 --> 00:04:06

- On risque de se faire harponner.

- Comment ça ?

65

00:04:06 --> 00:04:09

Comme du poisson.

Tu viens de dire que... Attendez !

66

00:04:22 --> 00:04:24

Le voilà.

67

00:04:24 --> 00:04:27

- Tu devais être crevé, non ?

- Oui, un peu.

68

00:04:27 --> 00:04:28

Tu prépares quoi ?

69

00:04:29 --> 00:04:31

Je prépare mon célèbre churrasco.

70

00:04:33 --> 00:04:36

Vas-y. Montre-moi tes réflexes.

71

00:04:36 --> 00:04:38

Où as-tu appris à être si rapide ?

72

00:04:38 --> 00:04:42

D'accord. Eh bien,
j'ai étudié les arts martiaux.

73

00:04:42 --> 00:04:44

Le karaté. J'ai gagné
un championnat chez moi.

74

00:04:44 --> 00:04:46
Champion de Californie ?

75

00:04:48 --> 00:04:49
Jamais entendu parler de toi.

76

00:04:49 --> 00:04:52
Peut-être que si.

77

00:04:52 --> 00:04:55
C'est pour ça que je suis là.

78

00:04:57 --> 00:04:59
Désolé, c'est parfois mouvementé.

79

00:05:00 --> 00:05:02
Ce petit gars est plein d'énergie.

80

00:05:02 --> 00:05:04
Tu en voudrais d'autres ?

81

00:05:07 --> 00:05:10
Ce n'est pas le mien.
Un précédent mariage.

82

00:05:10 --> 00:05:12
Je n'ai pas eu d'enfants.

83

00:05:14 --> 00:05:16
J'ai failli, il y a longtemps.

84

00:05:18 --> 00:05:19
Je me suis même marié.

85

00:05:21 --> 00:05:24
On parlait d'avoir des enfants.

86

00:05:26 --> 00:05:28
Mais elle est partie.

87

00:05:31 --> 00:05:33

C'est dommage.

88

00:05:38 --> 00:05:39

J'ai une super idée.

89

00:05:40 --> 00:05:42

Je vais à El Hoyo Verde.

90

00:05:44 --> 00:05:46

Viens avec moi. Tu vas adorer.

91

00:05:48 --> 00:05:49

Allez, s'il te plaît.

92

00:05:49 --> 00:05:52

Tu ne peux pas quitter le Mexique
sans anecdote.

93

00:05:53 --> 00:05:54

Je t'en prie.

94

00:05:54 --> 00:05:56

Tu vas adorer.

95

00:05:56 --> 00:05:58

Je veux te faire passer un bon moment.

96

00:05:59 --> 00:06:02

INAUGURATION

97

00:06:07 --> 00:06:09

- Tu vau mieux que ça.
- Vous n'en savez rien.

98

00:06:09 --> 00:06:13

- Vous ne m'avez pas vue combattre.
- Tu es tracassée, ça se voit.

99

00:06:14 --> 00:06:17
Tu ne veux plus t'entraîner,
car tu as le titre ?

100

00:06:17 --> 00:06:21
Il n'y a pas que le trophée.
Je veux être forte, pouvoir me défendre.

101

00:06:22 --> 00:06:23
Bonne raison.

102

00:06:23 --> 00:06:24
Et vous ?

103

00:06:25 --> 00:06:26
Pourquoi sensei ?

104

00:06:28 --> 00:06:29
Pour l'honneur.

105

00:06:31 --> 00:06:34
- C'est tout ?
- C'est le plus important.

106

00:06:35 --> 00:06:37
Je pensais avoir perdu mon honneur.

107

00:06:38 --> 00:06:40
J'ai fini par comprendre.

108

00:06:42 --> 00:06:44
Personne ne peut t'enlever ton honneur.

109

00:06:45 --> 00:06:48
Sauf toi-même.

110

00:06:49 --> 00:06:52
Comment ça se passe, sensei...

111

00:06:52 --> 00:06:53

Jokichi Tatsuya.

112

00:06:54 --> 00:06:56

On m'appelle Joe.

113

00:06:56 --> 00:07:00

Sensei Joe. Sur quoi travaillez-vous
avec notre championne ?

114

00:07:00 --> 00:07:03

J'entraîne son esprit avant son corps.

115

00:07:05 --> 00:07:07

Continuez.

116

00:07:09 --> 00:07:12

Si tu veux te libérer de tes tracas,

117

00:07:12 --> 00:07:14

tu dois les affronter.

118

00:07:19 --> 00:07:21

Maintenant, concentre-toi.

119

00:07:22 --> 00:07:23

Recentre-toi.

120

00:07:24 --> 00:07:25

Respire.

121

00:07:28 --> 00:07:29

Attaque !

122

00:07:31 --> 00:07:33

Bien joué, Nichols.

123

00:07:33 --> 00:07:36

Maintenant, comme ça.

124

00:07:44 --> 00:07:46
Vous connaissez le Tang Soo Do.

125
00:07:47 --> 00:07:49
D'où venez-vous, sensei Joe ?

126
00:07:49 --> 00:07:50
De Kyoto.

127
00:07:51 --> 00:07:52
Magnifique.

128
00:07:52 --> 00:07:55
J'adore le sanctuaire Fushimi Inari.

129
00:07:55 --> 00:07:56
Trop touristique.

130
00:07:56 --> 00:08:00
Allez au temple Nanzen-ji
la prochaine fois.

131
00:08:11 --> 00:08:14
Il nous faut 4 000 pesos
pour la fourrière.

132
00:08:14 --> 00:08:16
Un million de dollars.

133
00:08:16 --> 00:08:19
Ça fait 200 \$.
Mais on n'en a que la moitié.

134
00:08:20 --> 00:08:22
Il nous faut la voiture
pour trouver Miguel.

135
00:08:23 --> 00:08:24
Faites vos paris !

136

00:08:28 --> 00:08:31
Du piment fort.
Ça te fait un trou dans l'estomac.

137
00:08:33 --> 00:08:35
Maman regardait Hot Ones.

138
00:08:39 --> 00:08:41
C'est notre chance de nous refaire.

139
00:08:42 --> 00:08:45
Si j'ai l'air de m'étouffer,
empêche-moi de recracher.

140
00:08:45 --> 00:08:46
Attends.

141
00:08:47 --> 00:08:48
J'y vais.

142
00:08:48 --> 00:08:50
Non, c'est ma faute.

143
00:08:50 --> 00:08:51
Tu l'as dit,

144
00:08:52 --> 00:08:53
c'est notre chance.

145
00:08:54 --> 00:08:55
Je peux gagner.

146
00:09:19 --> 00:09:21
C'est mon fiston !

147
00:09:22 --> 00:09:25
Le gringo sue comme un cochon.

148
00:09:25 --> 00:09:27
Il sera mort avant la deuxième manche.

149
00:09:30 --> 00:09:31
Encore un.

150
00:09:34 --> 00:09:35
Votre piment le plus fort.

151
00:09:54 --> 00:09:56
- Miggy ! Seigneur. Ça va ?
- Tu m'as menti.

152
00:09:56 --> 00:09:58
Il ignore que j'existe.

153
00:09:58 --> 00:10:01
Mijo, j'étais obligée.
Il est très dangereux.

154
00:10:01 --> 00:10:03
Il n'est pas comme tu dis.
Tu t'es trompée.

155
00:10:03 --> 00:10:07
Il est intelligent, généreux, respecté.
Il a une entreprise.

156
00:10:07 --> 00:10:10
J'ai raté tout ça à cause de toi.

157
00:10:12 --> 00:10:15
Miggy, non. Écoute-moi.

158
00:10:15 --> 00:10:16
Vamonos, Miguel.

159
00:10:17 --> 00:10:19
- El Hoyo Verde nous attend.
- Ne...

160
00:10:20 --> 00:10:21

Allons-y.

161

00:10:41 --> 00:10:42

Le tout pour le tout.

162

00:10:42 --> 00:10:43

Todo.

163

00:10:44 --> 00:10:47

Faites vos paris !

164

00:10:49 --> 00:10:51

Tu vas réussir. Je crois en toi.

165

00:11:52 --> 00:11:55

Sensei Joe. Que faites-vous ce soir ?

166

00:11:55 --> 00:11:59

J'aimerais savoir
comment un maître japonais a atterri ici.

167

00:11:59 --> 00:12:01

Je serais ravi de vous raconter.

168

00:12:01 --> 00:12:04

Super. Dîner chez moi.

169

00:12:04 --> 00:12:07

Amber, donne-mes coordonnées à sensei Joe.

170

00:12:08 --> 00:12:09

À ce soir.

171

00:12:19 --> 00:12:23

- Je dois vous parler.
- Qu'est-ce qui te tracasse ?

172

00:12:23 --> 00:12:26

Hâte de passer au niveau supérieur ?

173

00:12:26 --> 00:12:29

À quoi bon ?

Vous paierez à nouveau pour que je gagne.

174

00:12:32 --> 00:12:33

Tu sais pour l'arbitre.

175

00:12:37 --> 00:12:38

Tu en as parlé ?

176

00:12:39 --> 00:12:40

Pas encore.

177

00:12:42 --> 00:12:44

- Vous ne niez pas ?

- Pas du tout.

178

00:12:45 --> 00:12:47

Je voulais m'assurer que Cobra Kai gagne.

179

00:12:48 --> 00:12:49

Une assurance.

180

00:12:49 --> 00:12:51

Tu as quand même gagné.

181

00:12:51 --> 00:12:53

- Vraiment ?

- Évidemment.

182

00:12:53 --> 00:12:56

Tu es la championne. Je le sais.

183

00:12:56 --> 00:12:58

LaRusso le sait. Toute la vallée le sait.

184

00:12:59 --> 00:13:02

Si tu n'y crois pas, tu es bien la seule.

185

00:13:02 --> 00:13:03

Je fais quoi ?

186

00:13:03 --> 00:13:06

Je fais comme si de rien n'était ?

187

00:13:06 --> 00:13:07

Écoute.

188

00:13:10 --> 00:13:12

Je ne suis pas sensei Kreese.

189

00:13:13 --> 00:13:15

Toi et moi, on n'a pas le même lien.

190

00:13:16 --> 00:13:19

Je n'ai pas passé ma vie
à galérer, comme toi.

191

00:13:19 --> 00:13:21

Mais par contre,

192

00:13:22 --> 00:13:25

j'utilise tous les atouts
pour assurer la victoire.

193

00:13:26 --> 00:13:27

Comme tricher.

194

00:13:27 --> 00:13:30

La survie de Cobra Kai
dépendait du tournoi.

195

00:13:30 --> 00:13:33

Voler de la nourriture
pour survivre, c'est tricher ?

196

00:13:35 --> 00:13:37

Ou faire le nécessaire ?

197

00:13:37 --> 00:13:39
Je te veux avec nous.

198
00:13:40 --> 00:13:42
Tu peux être toi-même.

199
00:13:43 --> 00:13:47
Si tu décides de partir,
je ne t'en voudrai pas.

200
00:13:48 --> 00:13:50
Mais si tu reviens demain,

201
00:13:50 --> 00:13:52
je ferai de toi l'avenir de ce dojo.

202
00:13:55 --> 00:13:57
La décision t'appartient.

203
00:14:15 --> 00:14:17
Tu es sûr que ça va ?

204
00:14:19 --> 00:14:20
Carrément.

205
00:14:22 --> 00:14:25
J'ignore comment tu as pu
manger le dernier.

206
00:14:26 --> 00:14:26
Je n'ai pas pu.

207
00:14:32 --> 00:14:33
Tu mâchais quoi ?

208
00:14:39 --> 00:14:41
Ça fera une sacrée anecdote.

209
00:14:41 --> 00:14:43
C'est le truc

le plus culotté que j'ai vu.

210

00:14:47 --> 00:14:49

- Carmen ?

- Miguel est avec son père.

211

00:14:49 --> 00:14:53

Il ne croit pas être en danger.

Il ne connaît pas Hector.

212

00:14:53 --> 00:14:55

- Il a dit quoi ?

- Rien.

213

00:14:55 --> 00:14:58

J'ai cru entendre Hector
parler de El Hoyo Verde.

214

00:14:58 --> 00:15:00

Ils vont à El Hoyo Verde.

215

00:15:03 --> 00:15:04

Fais demi-tour.

216

00:15:05 --> 00:15:06

On y va.

217

00:15:07 --> 00:15:09

Salut, Hector.

218

00:15:09 --> 00:15:11

Salut, mon pote.

219

00:15:11 --> 00:15:13

- On peut passer ?

- Bien sûr.

220

00:15:14 --> 00:15:15

Bienvenue.

221

00:15:24 --> 00:15:25
Par ici.

222
00:15:28 --> 00:15:29
C'est génial.

223
00:15:30 --> 00:15:32
Je savais que ça te plairait.

224
00:15:34 --> 00:15:35
Fortaleza. Deux.

225
00:15:37 --> 00:15:39
Vicente.

226
00:15:41 --> 00:15:42
Comment ça va ?

227
00:15:42 --> 00:15:44
Je te présente mon nouvel ami.

228
00:15:45 --> 00:15:47
Il m'a aidé à éviter
un accident l'autre jour.

229
00:15:47 --> 00:15:50
Voici Vicente.
C'est la tête d'affiche, ce soir.

230
00:15:51 --> 00:15:52
Enchanté.

231
00:15:52 --> 00:15:55
- Cool.
- C'est un champion d'arts martiaux.

232
00:15:55 --> 00:15:58
Il pourrait te piquer ton boulot
comme ça.

233

00:15:59 --> 00:16:01
Je vais m'échauffer.

234
00:16:02 --> 00:16:03
Deuxième round. Max.

235
00:16:04 --> 00:16:06
Tu es comme le maire, ici ?

236
00:16:07 --> 00:16:10
J'ai gagné beaucoup d'argent à une époque,

237
00:16:11 --> 00:16:13
mais pas dans la restauration.

238
00:16:13 --> 00:16:18
Dans un secteur
où on se fait beaucoup d'amis haut placés.

239
00:16:19 --> 00:16:20
Et des ennemis.

240
00:16:25 --> 00:16:26
C'est du passé.

241
00:16:29 --> 00:16:30
De la tequila.

242
00:16:32 --> 00:16:33
Alors...

243
00:16:34 --> 00:16:35
au passé.

244
00:16:37 --> 00:16:38
Salud.

245
00:16:45 --> 00:16:48
C'est mieux que ce qu'on espérait.

246

00:16:48 --> 00:16:49
Tu as créé un lien.

247

00:16:50 --> 00:16:52
On va pouvoir creuser,
découvrir son plan,

248

00:16:52 --> 00:16:55
et si ça marche, on pourra agir.

249

00:16:55 --> 00:16:56
Trop petit.

250

00:16:57 --> 00:16:58
Oui. Tu sais quoi ?

251

00:16:58 --> 00:17:01
Je dois en avoir une
dans la taille au-dessus.

252

00:17:01 --> 00:17:02
Laisse-moi...

253

00:17:03 --> 00:17:04
Tu es nerveux, Daniel-san.

254

00:17:06 --> 00:17:09
Oui, un peu.

255

00:17:11 --> 00:17:13
Souviens-toi, Silver agit toujours
avec un but.

256

00:17:14 --> 00:17:15
Il n'a aucun honneur.

257

00:17:16 --> 00:17:19
Mon oncle a voulu m'enseigner l'honneur.

258

00:17:20 --> 00:17:21
Mais je n'étais pas prêt.

259
00:17:22 --> 00:17:26
Je pensais que les raccourcis et la triche
m'aideraient à aller plus vite

260
00:17:26 --> 00:17:28
et me faciliteraient la vie.

261
00:17:29 --> 00:17:32
Ma lâcheté a été révélée aux yeux de tous.

262
00:17:35 --> 00:17:37
On trouvera sa faiblesse.

263
00:17:38 --> 00:17:40
On le poussera à bout.

264
00:17:40 --> 00:17:43
Il révélera son vrai visage.

265
00:17:43 --> 00:17:45
Aux yeux de tous.

266
00:17:46 --> 00:17:50
Tu dois rentrer dans son jeu,
mais ne baisse pas ta garde.

267
00:17:50 --> 00:17:54
S'il voit une faiblesse,
tu t'en rendras compte trop tard.

268
00:17:55 --> 00:17:58
Il te fera te sentir spécial.

269
00:17:59 --> 00:18:02
Il a réussi à m'attirer de son côté,
il essaiera avec toi.

270

00:18:03 --> 00:18:05
Ce plan a une durée limitée.
Silver est malin.

271
00:18:05 --> 00:18:06
Je vous en prie.

272
00:18:06 --> 00:18:08
Il finira par nous démasquer.

273
00:18:08 --> 00:18:10
Et à ce moment-là...

274
00:18:11 --> 00:18:12
sois prêt à combattre.

275
00:18:14 --> 00:18:15
Yamazaki,

276
00:18:16 --> 00:18:17
50 ans d'âge.

277
00:18:18 --> 00:18:20
Le meilleur whisky que vous avez dégusté.

278
00:18:31 --> 00:18:32
Vous avez raison.

279
00:18:33 --> 00:18:34
Comme au pays.

280
00:18:34 --> 00:18:35
Filet de murène.

281
00:18:37 --> 00:18:39
- Quand êtes-vous arrivé ?
- Il y a un an.

282
00:18:40 --> 00:18:43
J'allais prendre ma retraite,

et j'ai vu votre annonce.

283

00:18:43 --> 00:18:47

- Pourquoi voulez-vous le poste ?
- Qui dit que je le veux ?

284

00:18:49 --> 00:18:50

J'hésite encore.

285

00:18:50 --> 00:18:53

Les autres candidats
tueraient pour ce travail.

286

00:18:53 --> 00:18:56

Il y a eu des problèmes
avec votre ancien associé.

287

00:18:58 --> 00:19:00

Quelques incidents de parcours.

288

00:19:01 --> 00:19:03

Un manque de loyauté.

289

00:19:04 --> 00:19:07

- Mais ça va mieux.
- Votre succès ne me surprend pas.

290

00:19:08 --> 00:19:10

Vos élèves sont bien formés.

291

00:19:10 --> 00:19:12

Surtout votre championne.

292

00:19:12 --> 00:19:16

Nos élèves sont notre héritage.

293

00:19:17 --> 00:19:19

Vous êtes l'héritage de qui ?

294

00:19:19 --> 00:19:21

Mon maître était Kim Sun-Yung.

295

00:19:22 --> 00:19:23

Entre autres.

296

00:19:23 --> 00:19:25

Et vous ? Votre père ?

297

00:19:25 --> 00:19:27

Mon oncle m'a élevé.

298

00:19:28 --> 00:19:28

Mon père

299

00:19:30 --> 00:19:31

est mort quand j'étais jeune.

300

00:19:32 --> 00:19:33

Comment ?

301

00:19:34 --> 00:19:35

De lâcheté.

302

00:19:36 --> 00:19:38

J'ai lutté contre ma propre lâcheté.

303

00:19:39 --> 00:19:40

J'ai perdu...

304

00:19:42 --> 00:19:44

un combat que j'aurais dû gagner.

305

00:19:44 --> 00:19:46

Les rivalités meurent lentement,

306

00:19:47 --> 00:19:48

surtout au Japon.

307

00:19:52 --> 00:19:53

Je comprends.

308

00:19:54 --> 00:19:58

J'ai un rival dans le milieu des dojos.

309

00:19:58 --> 00:19:59

Un certain LaRusso.

310

00:20:01 --> 00:20:03

Mais il n'est jamais trop tard

311

00:20:03 --> 00:20:05

pour avoir le dernier mot.

312

00:20:08 --> 00:20:12

Prenez votre verre.

J'ai une chose à vous montrer.

313

00:20:21 --> 00:20:22

Du MMA de mes deux.

314

00:20:23 --> 00:20:25

Tu connais Hector le Salazar ?

315

00:20:28 --> 00:20:30

Je cherche un homme.

316

00:20:30 --> 00:20:31

Hector le Salazar.

317

00:20:46 --> 00:20:47

Qu'y a-t-il ?

318

00:20:47 --> 00:20:50

Il y a des gringos qui te cherchent.

319

00:20:50 --> 00:20:51

Des gringos ?

320

00:20:51 --> 00:20:53
Qui ça ? Ils sont avec qui ?

321
00:20:53 --> 00:20:55
Ils sont du FBI.

322
00:20:55 --> 00:20:57
Fils de pute.

323
00:20:58 --> 00:20:59
Descends.

324
00:20:59 --> 00:21:00
Écoute.

325
00:21:00 --> 00:21:02
Ils n'ont aucun droit ici.

326
00:21:02 --> 00:21:04
Occupe-les.

327
00:21:08 --> 00:21:09
Tout va bien ?

328
00:21:15 --> 00:21:17
Qui as-tu appelé tout à l'heure ?

329
00:21:21 --> 00:21:24
- Ma mère. Je prenais des nouvelles.
- Oui.

330
00:21:24 --> 00:21:28
Alors, tu es venu au Mexique tout seul ?

331
00:21:29 --> 00:21:30
Oui.

332
00:21:30 --> 00:21:34
- Je voyage sac au dos.
- Je sais ce que tu as dit.

333

00:21:35 --> 00:21:37

Tu m'as suivi ?

334

00:21:37 --> 00:21:38

Quoi ? Non.

335

00:21:38 --> 00:21:40

- Tu es du FBI ?

- Pas du tout.

336

00:21:41 --> 00:21:42

Je ne... Doucement...

337

00:21:48 --> 00:21:50

- Ton portable.

- Il n'y a rien dessus. Je suis...

338

00:21:50 --> 00:21:53

Ne me fais pas répéter.

339

00:22:30 --> 00:22:32

Désolé, petit. Pardon.

340

00:22:34 --> 00:22:36

Parfois, on a des surprises avec les gens.

341

00:22:38 --> 00:22:39

Il faut être prudent.

342

00:22:53 --> 00:22:54

On s'en va ?

343

00:22:54 --> 00:22:55

Viens.

344

00:22:56 --> 00:23:01

- Voilà la tête d'affiche !

- Ces connards sont là. Ils sont deux.

345
00:23:01 --> 00:23:05
Vicente "Le Loup" Gonzales !

346
00:23:06 --> 00:23:07
Miguel !

347
00:23:07 --> 00:23:09
Vous ne voulez pas rater ça !

348
00:23:09 --> 00:23:10
Regarde ! Là-bas !

349
00:23:11 --> 00:23:12
Botte le cul de ces fédéraux.

350
00:23:14 --> 00:23:15
Pousse-toi.

351
00:23:15 --> 00:23:18
- T'approche pas d'Hector.
- Un instant.

352
00:23:18 --> 00:23:21
On dirait que le Loup a du mal
à monter sur le ring.

353
00:23:25 --> 00:23:27
Le Loup a attrapé un blanc toqué !

354
00:23:31 --> 00:23:32
Il s'est échappé.

355
00:23:33 --> 00:23:35
Non. Je m'en occupe. Reste là.

356
00:23:38 --> 00:23:39
Le toqué à l'offensive.

357
00:23:41 --> 00:23:43

Il fait du karaté.

358
00:23:44 --> 00:23:46
Karaté contre MMA !

359
00:23:46 --> 00:23:49
Il frappe aussi vite que l'éclair.

360
00:23:51 --> 00:23:52
Oh là là !

361
00:23:53 --> 00:23:56
On dirait que le MMA
a le dessus sur le karaté.

362
00:24:07 --> 00:24:10
Ça s'annonce mal pour l'Éclair Blanc.

363
00:24:11 --> 00:24:12
Papa !

364
00:24:14 --> 00:24:15
Attrape.

365
00:24:21 --> 00:24:22
Mes yeux !

366
00:24:25 --> 00:24:27
Spectaculaire !

367
00:24:28 --> 00:24:29
Quel combat !

368
00:24:32 --> 00:24:33
Où est Hector ?

369
00:24:35 --> 00:24:36
Regardez ça.

370

00:24:37 --> 00:24:40
Certains des plus beaux sabres du monde.

371
00:24:41 --> 00:24:43
J'ai pensé que ça vous plairait.

372
00:24:43 --> 00:24:44
Beaucoup.

373
00:24:46 --> 00:24:47
Celle-ci ?

374
00:24:55 --> 00:24:59
Uesugi Kenshin lui-même l'a brandi

375
00:24:59 --> 00:25:02
lors de la 4e bataille de Kawanakajima.

376
00:25:03 --> 00:25:05
Il s'appelle Meiyo aru kyodai.

377
00:25:06 --> 00:25:07
"Frère d'honneur."

378
00:25:09 --> 00:25:11
C'est ce que la maison de vente m'a dit.

379
00:25:12 --> 00:25:14
C'est peut-être des conneries.

380
00:25:14 --> 00:25:15
Mais bon...

381
00:25:15 --> 00:25:20
peu de choses valent plus
qu'une bonne histoire, non ?

382
00:25:20 --> 00:25:21
Ce ne sont que des mots.

383

00:25:22 --> 00:25:24

Y croire, c'est ça qui compte.

384

00:25:26 --> 00:25:29

Vous n'êtes toujours pas convaincu ?

385

00:25:29 --> 00:25:32

Vous ne voulez pas juste
que j'enseigne le karaté.

386

00:25:32 --> 00:25:35

Vous aspirez à bien plus.

387

00:25:36 --> 00:25:38

Quelle est votre ambition ?

388

00:25:41 --> 00:25:43

Je n'ai pas eu d'enfants.

389

00:25:45 --> 00:25:47

Mon seul héritage, c'est Cobra Kai.

390

00:25:48 --> 00:25:51

On est déjà le meilleur dojo de la vallée,

391

00:25:52 --> 00:25:54

mais je vois bien plus loin que la vallée.

392

00:25:55 --> 00:25:56

Les leçons que nous enseignons

393

00:25:57 --> 00:26:01

sont les outils
dont les jeunes du monde entier ont besoin

394

00:26:01 --> 00:26:04

pour devenir plus forts et meilleurs.

395

00:26:05 --> 00:26:10

J'ai un plan qui rendra Cobra Kai
et le karaté aussi indissociables que...

396

00:26:11 --> 00:26:12
Starbucks et le café.

397

00:26:12 --> 00:26:15
Quel est ce plan ?

398

00:26:16 --> 00:26:20
C'est une chose que je pourrais partager
avec mon bras droit.

399

00:26:23 --> 00:26:25
Si vous acceptez le poste.

400

00:26:28 --> 00:26:29
Yosh.

401

00:26:32 --> 00:26:33
Un toast.

402

00:26:34 --> 00:26:35
Trinquons à...

403

00:26:37 --> 00:26:39
réparer les torts du passé

404

00:26:40 --> 00:26:41
et revenir au sommet.

405

00:26:42 --> 00:26:43
Karii.

406

00:27:11 --> 00:27:14
Tu devrais rentrer chez toi.
Je peux conduire si...

407

00:27:14 --> 00:27:18
On doit faire profil bas quelques jours.

408
00:27:19 --> 00:27:20
Une semaine ou deux.

409
00:27:22 --> 00:27:25
Et Maria et Luis ?

410
00:27:25 --> 00:27:26
Ça ira.

411
00:27:27 --> 00:27:30
C'est mon argent qui l'intéresse.

412
00:27:33 --> 00:27:34
Pourquoi dis-tu ça ?

413
00:27:38 --> 00:27:40
Tu connais Icaré ?

414
00:27:41 --> 00:27:43
Mon père me racontait des histoires.

415
00:27:44 --> 00:27:46
C'était sa préférée.

416
00:27:46 --> 00:27:49
"Vole trop près du soleil, chiquito,

417
00:27:50 --> 00:27:52
"et tu te brûleras les ailes."

418
00:27:55 --> 00:27:59
On apprend que bien plus tard
que le soleil, c'est le gouvernement

419
00:27:59 --> 00:28:01
et les femmes.

420
00:28:02 --> 00:28:04

Si tu voles trop haut, ces choses...

421

00:28:06 --> 00:28:07
te font tomber.

422

00:28:12 --> 00:28:15
Les gens voudront toujours ce que tu as.

423

00:28:18 --> 00:28:21
Ils t'obligent à ne dormir que d'un œil.

424

00:28:22 --> 00:28:24
Je ne peux pas rentrer en Équateur.

425

00:28:25 --> 00:28:26
Tu imagines ?

426

00:28:28 --> 00:28:29
Que s'est-il passé ?

427

00:28:33 --> 00:28:34
Le succès.

428

00:28:36 --> 00:28:37
J'ai réussi.

429

00:28:38 --> 00:28:40
La femme dont je t'ai parlé ?

430

00:28:40 --> 00:28:43
J'avais ton âge quand on s'est mariés.

431

00:28:45 --> 00:28:47
Ne fais jamais cette erreur.

432

00:28:48 --> 00:28:52
Elle ne supportait pas que je fasse
mon business. Sa mère non plus.

433

00:28:53 --> 00:28:56
Elles ont voulu me niquer,
moi, un homme accompli !

434
00:28:56 --> 00:29:00
Et ces connards
d'Équatoriens corrompus, pareil !

435
00:29:05 --> 00:29:07
Tu sais ce que je regrette ?

436
00:29:10 --> 00:29:11
Rien.

437
00:29:16 --> 00:29:19
- Rien ?
- C'est le prix à payer pour réussir.

438
00:29:20 --> 00:29:21
Le prix à payer.

439
00:29:26 --> 00:29:27
Désolé.

440
00:29:29 --> 00:29:32
Je me suis énervé.
Je sais ce qu'il nous faut.

441
00:29:34 --> 00:29:35
Tu veux du chicharrón ?

442
00:29:37 --> 00:29:38
Non.

443
00:29:41 --> 00:29:42
Je n'ai pas faim.

444
00:29:45 --> 00:29:47
Je devrais y aller.

445

00:29:49 --> 00:29:50

- Oui ?

- Oui.

446

00:29:55 --> 00:29:56

D'accord.

447

00:29:57 --> 00:29:58

Chicharrón pour moi.

448

00:30:04 --> 00:30:06

Prends soin de toi, petit.

449

00:30:28 --> 00:30:29

Miguel ?

450

00:30:30 --> 00:30:31

Salut, maman.

451

00:30:38 --> 00:30:39

Je suis désolé.

452

00:30:42 --> 00:30:43

Tu avais raison.

453

00:30:43 --> 00:30:45

Dis-moi que tu vas bien, Miggy.

454

00:30:46 --> 00:30:47

Je ne sais pas...

455

00:30:48 --> 00:30:49

Miguel !

456

00:30:55 --> 00:30:56

Miggy ?

457

00:31:04 --> 00:31:05

Je vais bien.

458
00:31:08 --> 00:31:09
Je rentre.

459
00:31:29 --> 00:31:31
Ça va aller.

460
00:31:49 --> 00:31:51
Nichols. Tu as pris ta décision.

461
00:31:54 --> 00:31:55
Je reviens.

462
00:31:57 --> 00:31:59
- Où sont les autres ?
- Il n'y a pas cours.

463
00:32:01 --> 00:32:03
J'ai une affaire à régler.

464
00:32:16 --> 00:32:17
Suis-je en avance ?

465
00:32:18 --> 00:32:21
Au contraire. Pile à l'heure.

466
00:32:22 --> 00:32:23
En position.

467
00:32:35 --> 00:32:39
Vous n'avez pas été tout à fait honnête
avec moi, n'est-ce pas,

468
00:32:39 --> 00:32:40
Chozen ?

469
00:32:42 --> 00:32:43
Comment avez-vous su ?

470
00:32:45 --> 00:32:49

Avez-vous entendu parler
d'un homme, Masataka Taketsuru ?

471

00:32:50 --> 00:32:52

Il y a un siècle,

472

00:32:52 --> 00:32:55

il a quitté Hiroshima pour l'Écosse.

473

00:32:56 --> 00:32:58

Il a étudié la chimie organique.

474

00:32:58 --> 00:33:00

Puis il est rentré au Japon

475

00:33:00 --> 00:33:03

avec le secret du grand whisky.

476

00:33:04 --> 00:33:07

Il a fondé sa propre distillerie
près de Kyoto.

477

00:33:07 --> 00:33:08

Sa marque, le Suntory,

478

00:33:09 --> 00:33:11

le whisky qu'on a bu hier soir,

479

00:33:12 --> 00:33:14

est le meilleur au monde.

480

00:33:14 --> 00:33:17

J'ai eu le plaisir de le boire sur place.

481

00:33:18 --> 00:33:22

Et chaque fois que je lève mon verre
avec un de mes vieux amis de Kyoto,

482

00:33:22 --> 00:33:23

on trinque kanpai.

483
00:33:26 --> 00:33:28
Alors imaginez ma surprise...

484
00:33:30 --> 00:33:32
quand mon nouvel ami de Kyoto

485
00:33:33 --> 00:33:34
lève son verre

486
00:33:35 --> 00:33:37
et dit quelque chose
qu'on dirait seulement

487
00:33:38 --> 00:33:39
à Okinawa.

488
00:33:42 --> 00:33:43
Karii.

489
00:33:49 --> 00:33:51
Celui qui battra cet homme

490
00:33:52 --> 00:33:53
obtiendra le poste.

491
00:33:54 --> 00:33:56
Je paierai trois fois

492
00:33:56 --> 00:33:57
ce que j'avais promis !

493
00:35:16 --> 00:35:17
Maintenant, on fixe des limites.

494
00:35:19 --> 00:35:20
Plus d'expansion.

495

00:35:22 --> 00:35:23

Plus de senseis.

496

00:35:24 --> 00:35:26

Ne défiez pas Miyagi-Dô.

497

00:35:26 --> 00:35:29

N'approchez pas la famille LaRusso.

498

00:35:31 --> 00:35:32

Dépassez les limites,

499

00:35:34 --> 00:35:36

et vous implorerez ma clémence.

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.